

حقوقك

في مركز اللجوء الفيدرالي

BAZ



augenauf 

أوجينوف بيرن هي منظمة حقوق إنسان مستقلة سياسياً تدافع عن الحقوق الأساسية للاجئين.

أوجينوف بيرن يكشف ويوثق وينشر انتهاكات حقوق الإنسان ويدعم الأشخاص الذين انتهكت حقوقهم.

نحن نكافح ضد عزلة طالبي اللجوء في المخيمات ومن أجل مجتمع حر وعادل.

في هذا الدليل المختصر ، نقدم معلومات حول المسائل القانونية المتعلقة بإجراءات اللجوء الخاصة بك في مركز اللجوء الفيدرالي BAZ. من المهم أن تعرف حقوقك.

إذا كانت لديك أسئلة حول مواضيع أخرى ، فيرجى الاتصال بأحد مراكز الاستشارة المدرجة في نهاية هذا الكتيب.

الاختصار

مركز اللجوء الفيدرالي BAZ

وزير الدولة للهجرة SEM

قرار NEE بعدم الانضمام

تم النشر بواسطة أوجينوف بيرن، يونيو 2020

augen auf 

المحتوى

- ٤ إجراءات اللجوء
- ٥ إجراءات اللجوء
- ٥ مرحلة التحضير
- ٦ إجراء دبلن
- ٧ إجراءات اللجوء الوطنية
 - ٧ تجهيز
 - معلومات أساسية عن المقابلة ٧
 - ٨ اسئلة عامة
 - ٩ مقابلة حول أسباب لجوئك
 - ٩ إغلاق
 - ١٠ قرار سلبي
- ١١ تمديد إجراءات اللجوء
- ١٢ منح حق اللجوء والإقامة المؤقتة
- ١٢ الاتصال بالسلطات
- ١٣ أساسيات البقاء في BAZ
- ١٣ الأساسي في سطور
- ١٤ عناوين
 - ١٤ منظمات
 - ١٥ الدعم القانوني

إجراءات اللجوء

- عند وصولك إلى سويسرا ، سوف تتقدم بطلب للحصول على اللجوء في مركز اللجوء الفيدرالي (BAZ) المراكز موجودة في ألتشتاتن و بازل و شياسو و برن و بودري و زيورخ. من الممكن أيضاً تقديم طلب لجوء عند نقطة مراقبة الحدود أو في أي مطار سويسري.
- ستبقى في مركز اللجوء الفيدرالي (BAZ) لمدة ١٤٠ يوماً كحد أقصى.

مرحلة التحضير

- تستغرق مرحلة التحضير ٢١ يوماً كحد أقصى لإجراء اللجوء الوطني و ١٠ أيام كحد أقصى لإجراء دبلن.
- تقوم مراكز الدولة للهجرة (SEM) بتسجيل بياناتك الشخصية وبصمات أصابعك. يتحقق مركز الدولة للهجرة (SEM) من جواز سفرك أو هويتك. يمكن لمركز (SEM) تقديم توضيحات إضافية فيما يتعلق بأصلك وهويتك.
- من حَقك أن تحصل على ممثل قانوني مجاناً. سيعلمونك بالإجراء ويخططون للخطوات التالية معاً.
- سيجري مركز (SEM) بما يسمى بمقابلة دبلن معك. سيكون ممثلك القانوني موجود إذا ادعت وزارة شؤون المرأة أن هناك دولة أخرى مسؤولة عن طلب اللجوء الخاص بك ، يمكنك الاعتراض. ثم يتم اتخاذ قرار بشأن تنفيذ إجراء لجوء وطني أو إجراء دبلن.

إجراء دبلن

- البلد الذي دخلته لأول مرة هو المسؤول عن طلب اللجوء الخاص بك (إذا كنت مسجلاً هناك) ، أو البلد الذي أصدر لك التأشيرة ، أو البلد الذي تقدمت فيه بطلب اللجوء لأول مرة. يمكن أن تكون المستندات أو الأدلة الأخرى التي تشير إلى وجود عبور مثل تذاكر القطار أو الإيصالات أو بيانات كافية بالفعل.
- إذا كانت هناك ولاية أخرى مسؤولة عنك ، فلن تقوم إدارة شؤون المرأة بمراجعة محتوى طلبك. سوف تتلقى قراراً برفض الطلب («Nichteintretensentscheid NEE»).
- يجب تقديم شكوى ضد مركز (NEM) إلى المحكمة الإدارية الفيدرالية في غضون ٥ أيام من لحظة صدور القرار. اتصل على الفور بالممثل القانوني (محامي) المجاني أو مركز الدعم القانوني (التوضيح في قسم العناوين تحت عنوان). إذا لم يستطع أحد مساعدتك ، يمكنك تقديم شكوى بنفسك. للقيام بذلك عليك أن تطلب ملفات الحالة الخاصة بك من مركز (SEM). يمكنك العثور على نموذج لهذا الطلب على

www.asylex.ch/?templatesRequestToViewYourFile

إجراءات اللجوء الوطنية

- إذا كانت سويسرا مسؤولة عن طلب اللجوء الخاص بك ، فإن وزارة شؤون المرأة تفحص محتوى طلبك وتبدأ إجراءات اللجوء.
- يجب استكمال إجراءات اللجوء الوطنية في غضون ١٤٠ يومًا.
- فيما يتعلق بإجراءات اللجوء، لديك الحق في الحصول على ممثل قانوني مجاني. (محامي)
- عليك الإلتزام بالتعاون في تأكيد هويتك. ومع ذلك ، ليس عليك أن تكون ملزمًا بالاتصال بالسلطات في بلدك الأصلي.

تجهيز

- استعد بعناية للمقابلة. اجمع أدلة كافية قبل المقابلة (أوامر ، مقالات في الصحف ، إلخ). قم بعمل نسخ من كل هذه المستندات واحتفظ بالنسخ معك.
- للتضير للمقابلة ، نوصيك بملاء هذا البيان الشخصي:
<https://www.asylex.ch/?templatesPersonalStatement>
- إنه ليس نموذجًا رسميًا ، ولكن يمكن أن يساعدك في الاستعداد للمقابل
- في حالة كونك أسرة ، تتم مقابلة كل شخص أكبر من ١٤ عامًا بشكل فردي. من المهم جدًا هنا ألا تتعارض البيانات المختلفة مع بعضها البعض، لذلك جهزوا أنفسكم بشكل مكثف للمقابلة مع شريكك وأطفالك الذين تزيد أعمارهم عن ١٤ عامًا.

معلومات أساسية عن المقابلة

- يلتزم موظفو إدارة شؤون المرأة الذين يسألونك بالحفاظ على السرية المهنية. لا يُسمح لهم بمشاركة بياناتك أو مستنداتك.
- ستتم مقابلتك بشأن أسباب لجوئك و أي سبب يعارض الطرد. غالبًا ما يتم رفض طلبات اللجوء بسبب الافتقار إلى المصدقية. قل دائما بصدق وبدون تناقضات ودقة. لا تبالغ ولا تبسط.
- في المقابلة سيكون حاضر كل من: المحاور من مركز (SEM) ، وممثلك القانوني ، والسكرتير ، وفي معظم الحالات مترجم. يمكنك أيضًا إحضار مترجم شفوي اخترته (على نفقتك الخاصة) أو صديق (يجب أن يحضر هذا الشخص بطاقة هوية سارية ، ولا يمكنك إحضار شخص يحمل تصريح N). إذا كان عمرك أقل من ١٨ عامًا ، فقد يكون أحد الوالدين حاضرًا.

- تتم المقابلات باللغة الألمانية أو الفرنسية أو الإيطالية، (حسب المكان) شخص ما سوف يترجم إلى لغتك. إذا أدركت أن الترجمة غير صحيحة ، أخبر ممثلك القانوني أو القائم بإجراء المقابلة. يجب أن تصر على تسجيل مشاكل الترجمة في البروتوكول.
- إذا كنت ضحية للعنف الجنسي أو تشويه الأعضاء التناسلية أو تعرضت للاضطهاد بسبب هويتك الجنسية أو ميولك الجنسي ، فمن المهم أن تتحدث عنها علانية. إذا كنت غير قادر على القيام بذلك ، اذكر الموضوع وأخبرهم أنك تجد صعوبة في التحدث عنه. لديك الحق في اختيار ما إذا كنت تريد التحدث إلى النساء فقط أو مع الرجال فقط في المقابلة.
- اذكر ما إذا كنت قد تعرضت للتعذيب وحاول التحدث عنه.
- إذا كان من الصعب التحدث عن مواضيع أخرى ، على الأقل اذكرها وأخبر القائم بإجراء المقابلة أنك تجد صعوبة في التحدث عنها.
- تحدث عن مشاعرك وعواطفك في المواقف التي كنت فيها خائفًا.
- إذا كنت لا تتذكر شيئًا بدقة، بدلاً من اختراع شيء ما ، أخبرهم أنك لا تستطيع تذكره كله.
- لديك الحق في استراحة أثناء المقابلة. يمكنك تناول مشروب أو الذهاب إلى المرحاض.
- إذا كنت قاصرًا (أقل من ١٨ عامًا) ، فتأكد من تسجيل عمرك بشكل صحيح. إذا كانت السلطات لا تصدقك ، يرجى مناقشة هذا الأمر مع ممثلك القانوني أو الاتصال بمركز الدعم القانوني (في قسم العناوين تحت «الدعم القانوني»). كقاصر لديك حقوق أكثر من الشخص البالغ.

اسئلة عامة

- سيطلب منك تسليم مستنداتك وترجماتك. غالبًا ما يكون إثبات شيء ما غير ممكن لأن المستندات مفقودة. ثم سيتم التحقق من مصداقية بياناتك بمزيد من التفصيل.
- في الجزء الأول من المقابلة ، ستطرح عليك بشكل أساسي أسئلة حول هذه المواضيع:
 - س_ عن الحياة في بلدك الأصلي حول المدارس و المهنة
 - س_ عن عائلتك والشبكة الاجتماعية
- توفر الأسئلة العامة نظرة ثاقبة لحياتك والسياق الذي حدث فيه الاضطهاد. هذا مهم بشكل خاص لاختبار مصداقيتك (“Glaubwürdigkeitsprüfung”). يجب أن يكون ما تخبر به عن أسباب فرارك ذا مصداقية. يعتمد هذا على ما إذا كان الطرد يعتبر معقولًا. إذا كنت بالكاد تعرف أي أشخاص في بلدك الأصلي ولا يمكنك توفير لقمة العيش ، فقد يكون هذا سببًا لعدم معقولية أمر الطرد.

مقابلة حول أسباب لجوئك

- في الجزء الثاني من المقابلة ، يُطلب منك شرح سبب فرارك من بلدك. تتاح لك الفرصة لتروي قصتك بكلماتك الخاصة. لن يتم طرح أي أسئلة و سوف تتحدث أنت فقط. خاصة لاختبار مصداقيتك ، من المهم أن تكون قصتك مفصلة، أخبرهم عن حياتك في بلدك الأصلي و الاضطهاد ورحلتك. يجب أن تخبرهم أنك في خطر ، وأنك يمكن أن تذهب إلى السجن ، أو أنك تتعرض لضغط نفسي لا يطاق بسبب النسب أو الدين أو الجنسية أو الانتماء إلى فئة اجتماعية معينة أو بسبب موقفك السياسي. يتم قبول الأسباب المالية أو الاقتصادية من قبل (SEM).
- يجب أن يكون تفسيرك ذا مصداقية.
- بعد إخبارك بنفسك ، سيُطرح عليك أسئلة متعمقة حول أجزاء معينة من قصتك من قبل شخص تابع لمركز (SEM) عبر محرك البحث الذي يجري المقابلة. اذكر العديد من التفاصيل التي يمكنك تذكرها. على سبيل المثال: «متى / كيف / أين / و بواسطة من تم القبض عليك وسجنك؟ هل يمكنك تذكر الأصوات أو الروائح في موقف معين؟ هل يمكنك تذكر تفاصيل محددة عن شخص هددك (صوت ، ملابس ، شعر ، ألخ)؟ كل التفاصيل يمكن أن تكون مهمة.
- سيشير القائم بإجراء المقابلة إلى أي تناقضات في قصتك أو تصريحات أفراد عائلتك. من المهم جدًا أن تشرح نفسك وتسد أي ثغرات. التناقضات بين تصريحاتك سيكون لها عواقب سلبية على قرار اللجوء.
- ابق هادئًا ولا تدع نفسك تشعر بعدم الأمان.

إغلاق

- أثناء المقابلة ، يتم كتابة بروتوكول. في نهاية المقابلة ، يقوم المترجم بترجمة البروتوكول. إذا كنت توافق على محتويات البروتوكول ، يمكنك التوقيع عليه، إذا كنت لا توافق ولم يتم قبول التغييرات المطلوبة ، يمكنك رفض التوقيع على البروتوكول. يمكنك أيضًا رفض التوقيع على بعض الصفحات الفردية فقط. إذا رفضت التوقيع ، اشرح السبب.
- بعد المقابلة ، يتحقق (SEM) من منحك حق اللجوء. يستغرق القرار في المقام الأول ٨ أيام.
- إذا لم تكن راضيًا عن ممثلك القانوني ، فاتصل بمركز الدعم القانوني (في قسم العنوان تحت عنوان «الدعم القانوني»).
- يمكنك أيضًا العثور على الكثير من المعلومات حول الإجراءات والتحضير لـ https://www.asylex.ch/docs/asylverfahren_en.pdf

قرار سلبي

- إذا اعتقدت وزارة الهجرة واللاجئين أنك لا تتعرض للاضطهاد في بلدك الأصلي بطريقة متعلقة باللجوء ، فستتلقى قرار لجوء سلبيًا وستأمر وزارة الهجرة واللاجئين بطردك.
- يجب تقديم استئناف على القرار السلبي في الإجراء المعجل إلى المحكمة الإدارية الاتحادية في غضون ٧ أيام من لحظة صدور القرار. اتصل بالممثل القانوني المجاني أو الدعم القانوني (في قسم العنوان تحت عنوان «الدعم القانوني») فور تلقيك قرار اللجوء.
- في حالة استقالة ممثلك القانوني ، يرجى الاتصال بمركز الدعم القانوني المدرج في الملحق.
- إذا لم يستطع أحد مساعدتك ، يمكنك تقديم شكوى بنفسك، للقيام بذلك ، تقدم بطلب للحصول على ملفاتك في (SEM). ستجد نموذجًا لتطبيق لهذا الغرض على <https://www.asylex.ch/?templatesRequestToViewYourFile>
- المحكمة الإدارية الاتحادية هي الدرجة النهائية. إذا تم رفض الاستئناف ، فلا يمكنك الاستئناف مرة أخرى في سويسرا. ومع ذلك ، في بعض الحالات ، يمكن أن يكون الاستئناف الدولي مفيدًا. لديك أيضًا إمكانية طلب إعادة تقييم طلبك («Wiedererwägungsgesuch») ومع ذلك ، يتم تطبيق متطلبات صارمة. يرجى الاتصال بالممثل القانوني أو مركز الدعم القانوني.
- حددت السلطات موعدًا نهائيًا لمغادرة سويسرا. سيتم نقلك إلى مركز عودة أو إلى كانتون.
- إذا قررت مغادرة سويسرا في غضون المهلة الزمنية المحددة ، فيمكنك المطالبة بمساعدة العودة والتقدم بطلب للحصول على برامج العودة (ما لم تكن قد أدين بارتكاب جريمة جنائية أو تصرفت بطريقة «مسيئة»).
- إذا بقيت في سويسرا بعد انتهاء الموعد النهائي ، فإنك تخاطر باتخاذ تدابير إلزامية ، وشكوى من إقامة غير قانونية ، وحظر دخول لسويسرا.
- يمكن العثور على مزيد من المعلومات حول موضوع الإجراءات الإلزامية والطررد من خلال الرابط www.rights-asylum.ch باللغات الإنجليزية والألمانية والعربية والفرنسية.

تمديد إجراءات اللجوء

- إذا لم يكن من الممكن البت في طلب اللجوء الخاص بك بعد المقابلة مباشرة لأن المزيد من الإيضاحات ضرورية ، فسيتم تمديد الإجراء.
- يجب أن يستمر الإجراء الممتد لمدة عام واحد كحد أقصى.
- سيتم تعيينك في كانتون سيكون مسؤولاً عن سكنك ودعمك.
- أثناء الإجراء الممتد يمكنك الاتصال بالممثل القانوني الحالي الخاص بك. إذا تم تعيينك في كانتون آخر ، فاتصل بمركز دعم قانوني جديد (في قسم العنوان تحت عنوان «الدعم القانوني»).
- لا تنتظر حتى تتلقى قراراً من SEM قبل البحث عن مركز دعم قانوني جديد.
- خلال الإجراء الممتد سوف تتلقى قرار اللجوء. يمكن أن يكون إيجابية أو سلبية. يجب تقديم استئناف ضد القرار السلبي إلى المحكمة الإدارية الاتحادية في غضون ٣٠ يوماً تقويمياً. يرجى الاتصال بالممثل القانوني الخاص بك على الفور عند الاستلام.

منح حق اللجوء والإقامة المؤقتة

- إذا اعتقدت وزارة الهجرة واللاجئين أنك تتعرض للاضطهاد في بلدك الأصلي بطريقة ذات صلة بقانون اللجوء ، فسيتم الاعتراف بك كلاجئ ومنح حق اللجوء (التصريح B).
- إذا لم يصدقك الـ SEM ، فسوف يرفض طلب اللجوء.
- إذا قررت SEM أن العودة إلى بلدك الأصلي غير مقبولة أو غير معقولة أو مستحيلة ، فإنها تمنحك تصريح إقامة مؤقتًا.
- هذا يعني أنه لن يتم منحك حق اللجوء ، ولكن يمكنك البقاء في سويسرا مؤقتًا (تصريح F).

الاتصال بالسلطات

- عندما تتلقى رسالة من السلطات ، اسأل دائماً عما يدور حوله. يمكنك أن تسأل في BAZ أو في مركز الدعم القانوني، تأكد من أنك فهمت الرسالة.
- احتفظ بكل خطاب من السلطات و خذ جميع المستندات معك عندما تطلب المشورة. إذا كنت تكتب إلى السلطات ، فقم دائماً بعمل نسخة لنفسك.

أساسيات البقاء في BAZ

في BAZ ، يتم تقييد حريتك في التنقل وما يسمح لك بفعله بشدة. عادة لا يمكنك استقبال الزوار. إذا لم تمتثل لأوامر الموظفين والأجهزة الأمنية ، فقد تتم معاقبتك. تحدث عن هذا الأمر مع أكبر عدد ممكن من الأشخاص ، على سبيل المثال مع المستشارين الرعويين في BAZ أو المتطوعين حول المخيم ، وقم بالإبلاغ عن الاعتداءات والظروف غير المستحقة للمنظمة في قسم العنوان تحت عنوان «المنظمة». يمكنك أيضًا الإبلاغ دون الكشف عن هويتك.

الأساسي في سطور

- استعد جيدًا لجلسة الاستماع حول أسباب تقديمك لطلب اللجوء.
- آجال الاستئناف ضد القرار السلبي هي..
 - في إجراءات دبلن: ٥ أيام
 - في إجراءات اللجوء المعجلة: ٧ أيام
 - في إجراء ممتد: ٣٠ يومًا تقويميًا.
- لديك الحق في الحصول على ممثل قانوني مجاني في BAZ. إذا استقال ممثلك القانوني ، فيرجى الاتصال بمركز الدعم القانوني (انظر «الدعم القانوني» في قسم العنوان).
- إذا كانت لديك مشاكل أو أسئلة حول فحوصات الشرطة والاحتجاز والإخلاء والتدابير والصحة والحقوق في السكن ، فاتصل بمركز الاستشارة في قسم العنوان على الصفحة الرئيسية www.rights-asylum.ch.

عناوين

يمكنك العثور على مراكز دعم أخرى حول مواضيع مختلفة في قسم العنوان على الصفحة الرئيسية www.rights-asylum.ch

هذه هي العناوين الرئيسية في منطقة برن، لكن معظمهم ينطبق على سويسرا بأكملها. إذا تم تعيينك في منطقة لجوء أخرى ، فيمكنك العثور على مركز استشاري مناسب في منطقتك على https://www.asylex.ch/docs/asylverfahren_en.pdf

منظمات

Migrant-Solidarity-Network

شبكة التضامن مع المهاجرين

Waldmannstrasse 17

3027 Bern

www.migrant-solidarity-network.ch

info@migrant-solidarity-network.ch

Menschenrechtsverein augenauf Bern

(منظمة حقوق الإنسان)

Quartiergasse 17

3013 Bern

☎ 031.332.02.35

www.augenauf.ch

bern@augenauf.ch

الدعم القانوني

Asylex.ch

(الصفحة الرئيسية بلغات مختلفة)

www.facebook.com/AsyLex.ch

info@asylex.ch

العروض:

الاستشارات عبر الإنترنت والقوالب والكثير من المعلومات

Berner Rechtsberatungsstelle für Menschen in Not
(مركز الاستشارات القانونية في برن للأشخاص الذين يواجهون مشاكل)

Eigerplatz 5

3007 Bern

☎ 031.385.18.20

www.rechtsberatungsstelle.ch

rbs.bern@bluewin.ch

Solidaritätsnetz Bern

(شبكة التضامن في برن)

Schwarztorstrasse 76

3007 Bern

☎ 031.991.39.29

www.sans-papiers-be.ch

info@solidaritaetsnetzbern.ch

Asylhilfe Bern
(مساعدة اللجوء في برن)

Bahnhöheweg 44

3018 Bern

☎ 031.382.52.72

www.asylhilfe.ch

info@asylhilfe.ch